

An das Verwaltungsamt für Straßen 12.7
Autonome Provinz Bozen
Landhaus 2
Silvius-Magnago-Platz,nr.10
39100 Bozen

All'Ufficio amministrativo strade 12.7
Provincia Autonoma di Bolzano
Palazzo provinciale 2
Piazza Silvius Magnago N. 10
39100 Bolzano

SCHADENERSATZ_AUFGRUND_ZUSAM
MENSTOSSES_MIT_WILD

RISARCIMENTO DANNI DA COLLISIONE
CON FAUNA SELVATICA LUNGO
STRADE STATALI E PROVINCIALI

Angaben zur Person

Vorname

Nachname

Steuernummer

Geburtsdatum

Geburtsort

Staatsbürgerschaft

Wohnsitz und Kontaktdaten

Straße

Hausnummer

Fraktion

PLZ

Gemeinde

Provinz

Staat

Telefon

Mobiltelefon

Digital Sonderdomizil

Dati identificativi

Nome

cognome

codice fiscale

data di nascita

luogo di nascita

Cittadinanza

Residenza e recapiti

via

Numero civico

Frazione

CAP

Comune

Provincia

Stato

Telefono

Cellulare

Domicilio digitale speciale

Als Antragsteller/Antragstellerin erkläre ich, dass ich das folgende digitale Sonderdomizil wähle:

Zertifizierte E-Mail - Adresse (PEC- Adresse)

II/La richiedente dichiara di eleggere il proprio domicilio digitale speciale presso il seguente recapito elettronico:

indirizzo di posta elettronica PEC

E-Mail - Adresse (PEO)

indirizzo posta elettronica PEO

Die Angabe der E-Mail-Adresse schließt das Einverständnis mit ein, dass sich die Verwaltung für jede Art von Mitteilungen dieser Anschrift bedienen kann, sowie die Verpflichtung dieses Postfach regelmäßig zu prüfen.

L'indicazione del proprio indirizzo di posta elettronica comporta l'autorizzazione all'Amministrazione di poter utilizzare tale indirizzo per le varie comunicazioni e l'obbligo di controllo della casella di posta

Eigenerklärung für die gesetzliche Vertretung einer natürlichen Person

Der/Die Unterfertigte erklärt als

☐ Elternteil (eines/er Minderjährigen)

☐ Vormund (Deckret Nr.)

vom

☐ Beistand

vom

☐ Sachwalter/in Deckret Nr.

vom

☐ persona con procura generale o speciale ai sensi dell'art. 1392 Cod. Civ. (allegare la procura)

Autodichiarazione rappresentante di persona fisica

II/La sottoscritto/a dichiara di avere la qualità di:

☐ genitore di un/una minorenni

☐ tutore (decreto n.)

data

☐ curatore (decreto n.)

data

☐ amministratore di sostegno (decreto)

data

☐ persona con procura generale o speciale ai sensi dell'art. 1392 Cod. Civ. (allegare la procura)

Folgende natürliche Person zu vertreten:

Vorname

Nachname

Steuernummer

Geburtsdatum

Geburtsort

Straße

Hausnummer

PLZ

Dati della persona fisica rappresentata:

Nome

cognome

codice fiscale

data di nascita

luogo di nascita

via

Numero civico

CAP

Gemeinde
Telefon
Mobiltelefon

Comune
Telefono
Cellulare

Eigenerklärung für die gesetzliche Vertretung einer juristischen Person

Der/Die Unterfertigte erklärt in der Eigenschaft als

--

die gesetzliche Vertretung für die folgende juristische Person/den folgenden Verein zu haben:

Daten der vertretenen juristischen Person/des vertretenen Vereins:

Bezeichnung

--

Rechtsform

- ☐ AG
- ☐ GMBH
- ☐ OHG
- ☐ KG
- ☐ Einzelunternehmen
- ☐ Anderes

mit Sitz in

Straße

Nr.

PLZ

MwSt.-Nr.
Steuernummer

--

--

--

--

--

Autodichiarazione legale rappresentante di persona giuridica:

Il/La sottoscritto/a dichiara, in qualità di

--

di essere il/la legale rappresentante della seguente persona giuridica/associazione:

Dati della persona giuridica rappresentata:

Denominazione:

--

Forma giuridica:

- ☐ SpA
- ☐ Srl
- ☐ Snc
- ☐ Società in accomandita
- ☐ Impresa individuale
- ☐ Altro

con sede a

in via

n.

CAP

partita IVA/CF

--

--

--

--

--

Beschreibung des Vorfalls, sowie der Umstände und Folgen:

Descrizione del fatto, nonché delle circostanze e delle conseguenze:

Informationen zum Wildbret

Im Falle eines Zusammenstoßes mit einem Wildtier auf einer öffentlichen Straße, muss der Geschädigte angeben, wem der Vorfall gemeldet wurde:

- ☐ Verwalter des Jagdgebietes
- ☐ Jagdaufseher
- ☐ Forstpolizei
- ☐ Er hat die von Artikel 17 des Landesgesetzes vom 17. Juli 1987, Nr. 14, vorgesehene Möglichkeit genutzt, das Wildbret zu behalten;

Comunicazione relative alla spoglia dell'animale

Nel caso di uno scontro con un animale selvatico lungo una strada ad uso pubblico il danneggiato deve indicare a chi è stato comunicato il fatto:

- ☐ Gestore del territorio di caccia
- ☐ Agente venatorio
- ☐ Organi di polizia forestale
- ☐ Si è avvalso della facoltà, prevista dall'articolo 17 della legge provinciale del 17 luglio 1987, n. 14, che permette al danneggiato di tenere la spoglia della selvaggina abbattuta;

Schadensberechnung:

Bei Verkehrsunfällen ist eine Kopie des Fahrzeugbriefes (bzw. der Eigentumsbescheinigung) des beschädigten Fahrzeugs beizulegen.

Die Landesverwaltung behält sich vor, zum beschädigten Fahrzeug ein Gutachten einzuholen.

Bankkoordinaten:

IBAN – Nummer

BIC – Nummer

Quantificazione dei danni in Euro:

In caso di incidenti stradali si prega di allegare una copia del libretto di circolazione (o del certificato di proprietà) del veicolo danneggiato.

L'amministrazione provinciale si riserva la facoltà di procedere allo svolgimento di una perizia sul veicolo danneggiato.

Coordinate bancarie:

Codice IBAN

Codice BIC

Beizulegende Unterlagen

-Kostenvoranschlag der Werkstatt oder ein Beleg der den Einkaufswert des Fahrzeuges beweist

☐ Das Fahrzeug hat keine Zulassungsbescheinigung

- Des beschädigten Fahrzeuges Zulassungsbescheinigung (bzw. der Eigentums-

bescheinigung) des beschädigten Fahrzeuges.

Fotografien oder andere Unterlagen

Documentazione da allegare

- preventivo dell'officina oppure documento attestante il valore d'acquisto del mezzo coinvolto

☐ Il veicolo non è munito di carta di circolazione

- Carta di circolazione (o del certificato di proprietà) del veicolo danneggiato.

Fotografie o altri documenti

Erklärung über die Kenntnis der Sanktionen

Der Antragsteller/Antragstellerin bestätigt unter eigener Verantwortung, dass er/sie die obigen Erklärungen in Kenntnis der Sanktionen gemacht hat, die Art.2/bis und Art. 5 des LG Nr. 17/1993, in geltender Fassung, bei unwahren oder unvollständigen Angaben vorsehen, sowie in Kenntnis der strafrechtlichen Folgen laut Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000.

Er/sie erklärt sich darüber bewusst zu sein, dass im Sinne des genannten Landesgesetzes Stichprobenkontrollen über den Wahrheitsgehalt der gemachten Angaben durchgeführt werden.

Information gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung:

Rechtsinhaber für die Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen, Silvius-Magnago-Platz Nr. 4, Landhaus 3a, 39100, Bozen, E-Mail: generaldirektion@provinz.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Datenschutzbeauftragte (DSB): Die Kontaktdaten der DSB der Autonomen Provinz Bozen sind folgende: Autonome Provinz Bozen, Landhaus 1, Organisationsamt, Silvius-Magnago-Platz Nr. 1, 39100 Bozen; E-Mail: dsb@provinz.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Zwecke der Verarbeitung: Die übermittelten Daten werden vom dazu befugten Landespersonal, auch in elektronischer Form, für institutionelle Zwecke in Zusammenhang mit dem Verwaltungsverfahren verarbeitet, zu dessen Abwicklung sie im Sinne von Landesgesetz vom 9. November 2001, Nr. 16 angegeben wurden. Die mit der Verarbeitung betraute Person der Direktor pro tempore des Verwaltungsamtes für Straßen 12.7, mit Vollmacht Seiten des Direktors pro tempore der Abteilung Straßendienst 12.0, bei dessen Dienstsitz: Die Mitteilung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Verwaltungsaufgaben erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht

Dichiarazione di consapevolezza

Il/La richiedente dichiara sotto la propria responsabilità di aver reso le suddette dichiarazioni essendo a conoscenza delle sanzioni previste dall'art. 2/bis e dall'art. 5 della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche, in caso di dichiarazioni mendaci o incomplete, nonché essendo a conoscenza di quanto disposto dall'art. 76 del d.p.r. n. 445/2000 riguardo alle responsabilità penali. Dichiara inoltre di essere consapevole che in applicazione della succitata legge provinciale saranno eseguiti controlli a campione sulla veridicità delle dichiarazioni rese.

Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it.

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; E-Mail: rpd@provincia.bz.it; PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it.

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse al procedimento amministrativo per il quale sono resi in base alla Legge provinciale 9 novembre 2001, n. 16. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore dell'Ufficio amministrativo strade 12.7, con delega alle funzioni da parte del Direttore pro tempore della Ripartizione del Servizio strade 12.0, presso la sede dello stesso.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

bearbeitet werden.

Mitteilung und Datenempfänger: Die Daten können folgenden anderen öffentlichen und/oder privaten Rechtsträgern zur Erfüllung rechtlicher Verpflichtungen im Rahmen ihrer institutionellen Aufgaben mitgeteilt werden, soweit dies in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren erfolgt: wie Amt für Amt für Ausgaben. Die Daten können auch weiteren Rechtsträgern mitgeteilt werden, die Dienstleistungen in Zusammenhang mit der Wartung und Verwaltung des informationstechnischen *Systems* der Landesverwaltung und/oder der institutionellen Website des Landes, auch durch *Cloud Computing*, erbringen. Der Cloud Provider Microsoft Italien GmbH, welcher Dienstleister der Office365 Suite ist, hat sich aufgrund des bestehenden Vertrags verpflichtet, personenbezogenen Daten nicht außerhalb der Europäischen Union und der Länder des Europäischen Wirtschaftsraums (Norwegen, Island, Lichtenstein) zu übermitteln.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange gespeichert, als sie zur Erfüllung der in den Bereichen Abgaben, Buchhaltung und Verwaltung geltenden rechtlichen Verpflichtungen benötigt werden.

Automatisierte Entscheidungsfindung: Die Verarbeitung der Daten stützt sich nicht auf eine automatisierte Entscheidungsfindung.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den sie betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici quali l'Ufficio spese per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Diffusione: Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa e cioè fino a 5 anni dopo la scadenza o annullamento o revoca del provvedimento.

Processo decisionale automatizzato: Il trattamento dei dati non è fondato su un processo decisionale automatizzato.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico.

Das entsprechende Antragsformular steht auf der Webseite <http://www.provinz.bz.it/de/transparente-verwaltung/zusaetzliche-infos.asp>. zur Verfügung.

Rechtsbehelfe: Erhält die betroffene Person auf ihren Antrag nicht innerhalb von 30 Tagen nach Eingang – diese Frist kann um weitere 60 Tage verlängert werden, wenn dies wegen der Komplexität oder wegen der hohen Anzahl von Anträgen erforderlich ist – eine Rückmeldung, kann sie Beschwerde bei der Datenschutzbehörde oder Rekurs bei Gericht einlegen.

☐ Die betroffene Person hat Einsicht in die Information über die Verarbeitung der personenbezogenen Daten genommen.

La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: <http://www.provincia.bz.it/it/amministrazione-trasparente/dati-ulteriori.asp>.

Rimedi: In caso di mancata risposta entro il termine di 30 giorni dalla presentazione della richiesta, salvo proroga motivata fino a 60 giorni per ragioni dovute alla complessità o all'elevato numero di richieste, l'interessato/l'interessata può proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati o inoltrare ricorso all'autorità giurisdizionale.

☐ Il/la richiedente ha preso visione delle informazioni sul trattamento dei dati persona

Der/Die Unterfertigte

Il/la sottoscritto/a

Datum

Data